



SUL 181 d 24V

1814011

Hotline Theben:

+49 7474 692-369

theben

⚠️ WARNUNG (DE)
 Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!
 • Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
 • Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

⚠️ WARNING (EN)
 Danger of death through electric shock or fire!
 • Installation should only be carried out by professional electrician!
 • Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

⚠️ AVERTISSEMENT (FR)
 Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!
 • Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
 • Désactiver la tension réseau avant le montage/ le démontage !

⚠️ AVVERTIMENTO (IT)
 Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!
 • Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettricista specializzato!
 • Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

⚠️ ADVERTENCIA (ES)
 ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!
 • ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
 • ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

⚠️ ATENÇÃO (PT)
 Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!
 • A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
 • Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!

Allgemeine Infos
 • Analoge Zeitschaltuhr
 • Tagesprogramm
 • 1 Kanal
 • Kürzeste Schaltzeit 15 min

Technische Daten
 Betriebsspannung: 12 – 24 V UC
 Frequenz: 50–60 Hz
 Eigenverbrauch: < 1 VA
 Bemessungsstoßspannung: 4 kV
 Kontakt: Wechsler
 Öffnungsweite: < 3 mm (μ)
 Schaltleistung: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Schaltleistung min.: 12 V / 100 mA AC
 Glühlampenlast: 1100 W (bei 230 V AC)
 LED-Lampen (< 2 W) (230 V): max. 20 W
 LED-Lampen (> 2 W) (230 V): max. 180 W
 Betriebstemperatur: –20 °C ... +55 °C
 Schutzklasse: II nach EN 60730-1 bei bestimmungsgemäßer Montage
 Schutzart: IP 20 nach EN 60529
 Ganggenauigkeit: ≤ ±1 s/Tag bei +20 °C
 Gangreserve: R 200 h; die volle Gangreserve wird nach 5 Tagen erreicht
 Verschmutzungsgrad: 2
 Typ: 1 BSTU

General information
 • Analogue time switch
 • Daily program
 • 1 channel
 • Shortest switching time 15 min

Technical data
 Operating voltage: 12 – 24 V UC
 Frequency: 50–60 Hz
 Power consumption: < 1 VA
 Rated impulse voltage: 4 kV
 Contact: wo way switch
 Opening width: < 3 mm (μ)
 Switching capacity: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Min. switching capacity: 12 V / 100 mA AC
 Incandescent lamp load: 1100 W (230 V)
 LED lamps (< 2 W) (230 V): max. 20 W
 LED lamps (> 2 W) (230 V): max. 180 W
 Operating temperature: –20 °C ... +55 °C
 Protection class: II in accordance with EN 60669-1 subject to designated installation
 Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529
 Time accuracy: ≤ ±1s/day (20 °C)
 Power reserve: R 200 h; full power reserve is achieved after approx. 5 days
 Pollution degree: 2
 Type: 1 BSTU

Informations générales
 • Horloge programmable analogique
 • Programme journalier
 • 1 canal
 • Période de commutation minimale 15 min

Caractéristiques techniques
 Tension de service : 12 – 24 V UC
 Fréquence : 50–60 Hz
 Consommation propre: < 1 VA
 Tension assignée de tenue aux chocs: 4 kV
 Contact: inverseur
 Ouverture: <3 mm (μ)
 Puissance de commutation: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Puissance de commutation min.: 12 V / 100 mA AC
 Charge de lampe à incandescence : 1100 W (230 V)
 Lampes à LED (< 2 W) (230 V): max. 20 W
 Lampes à LED (> 2 W) (230 V): max. 180 W
 Température de service : –20 °C ... +55 °C
 Classe de protection : II selon EN 60730-1 en cas de montage conforme
 Degré de protection : IP 20 selon EN 60529
 Précision de marche : ≤ ±1 s/jour (20 °C)
 Réserve de marche : R 200 h; la pleine réserve de marche est atteinte à après env. 5 jours
 Degré de pollution : 2
 Type: 1 BSTU

⚠️ En cas de commutation sur la sortie de commutation 230 V, l'horloge programmable avec basse tension fonctionnelle (TBTF) ne doit toutefois pas être utilisée avec la basse tension de sécurité (TBTS) comme tension d'alimentation.

⚠️ Si la basse tension est branchée sur la sortie de commutation, le type de basse tension à commuter et le type de basse tension de la tension d'alimentation doivent être identiques (TBTS = TBTS, TBTP = TBTP, TBTF = TBTF).

⚠️ Si la tension d'alimentation est la TBTF, il convient de se protéger contre les surtensions avec un bloc d'alimentation adapté ou une protection contre les surtensions.

Informazioni generali
 • Interruttore orario analogico
 • Programma giornaliera
 • 1 canale
 • Tempo di commutazione più breve 15 min

Dati tecnici
 Tensione d'esercizio: 12 – 24 V UC
 Frequenza: 50–60 Hz
 Autoconsumo: < 1 VA
 Sovratensione transitoria nominale: 4 kV
 Contatto: contatto di comunicazione
 Ampiezza di apertura: < 3 mm (μ)
 Potenza di commutazione: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Potenza di commutazione min.: 12 V / 100 mA AC
 Carico lampade a incandescenza: 1100 W (230 V)
 Lampade LED (< 2 W) (230 V): max. 20 W
 Lampade LED (> 2 W) (230 V): max. 180 W
 Temperatura d'esercizio: –20 °C ... +55 °C
 Classe di protezione: II secondo EN 60730-1 con montaggio conforme
 Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529
 Precisione di riserva: ≤ ±1 s/giorno (20 °C)
 Riserva di carica: R 200 h; la piena riserva di carica si raggiunge dopo 5 giorni
 Grado di inquinamento: 2
 Tipo: 1 BSTU

⚠️ Se viene commutata l'uscita di commutazione a 230 V, il timer può essere fatto funzionare con bassa tensione funzionale (FELV), ma non con bassa tensione di sicurezza (SELV) come tensione di alimentazione.

⚠️ Se viene commutata la bassa tensione dell'uscita di commutazione, il tipo di bassa tensione da commutare deve corrispondere al tipo di bassa tensione della tensione di alimentazione (SELV = SELV, PELV = PELV, FELV = FELV).

⚠️ In caso di tensione di alimentazione FELV è necessario proteggere dalla sovratensione con un alimentatore adatto o una protezione da sovratensione.

Información general
 • Interruptor horario analógico
 • Programa diario
 • 1 canal
 • Tiempo de conexión más breve 15 min

Datos técnicos
 Tensión de servicio: 12 – 24 V UC
 Frecuencia: 50–60 Hz
 Consumo propio: < 1 VA
 Impulso de sobretensión admisible: 4 kV
 Contacto: inversor
 Amplitud de apertura: < 3 mm (μ)
 Potencia de conexión: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Potencia de conexión mín.: 12 V / 100 mA AC
 Carga de lámpara de incandescencia: 1100 W (230 V)
 Lámparas LED (< 2 W) (230 V): máx. 20 W
 Lámparas LED (> 2 W) (230 V): máx. 180 W
 Temp. de funcionamiento: –20 °C ... +55 °C
 Clase de protección: II según EN 60730-1 para montaje conforme a lo establecido
 Grado de protección: IP 20 II según EN 60529
 Precisión de marcha: ≤ ±1s/día (20 °C)
 Reserva de marcha: R 200 h; se alcanza la reserva plena de marcha en approx. 5 días
 Grado de polución: 2
 Tipo: 1 BSTU

⚠️ Si en la salida de conmutación se conmutan 230 V, el interruptor horario solamente deberá operar con tensión baja de funcionamiento (FELV), pero no con muy baja tensión de seguridad (SELV) como tensión de alimentación.

⚠️ Si en la salida de conmutación se conmuta baja tensión, el tipo de tensión baja a conmutar debe corresponderse con el tipo de tensión baja de la tensión de alimentación (SELV = SELV, PELV = PELV, FELV = FELV).

⚠️ Con la tensión de alimentación FELV, debe asegurarse contra sobrepresión con una fuente de alimentación adecuada o con una protección contra sobretensiones.

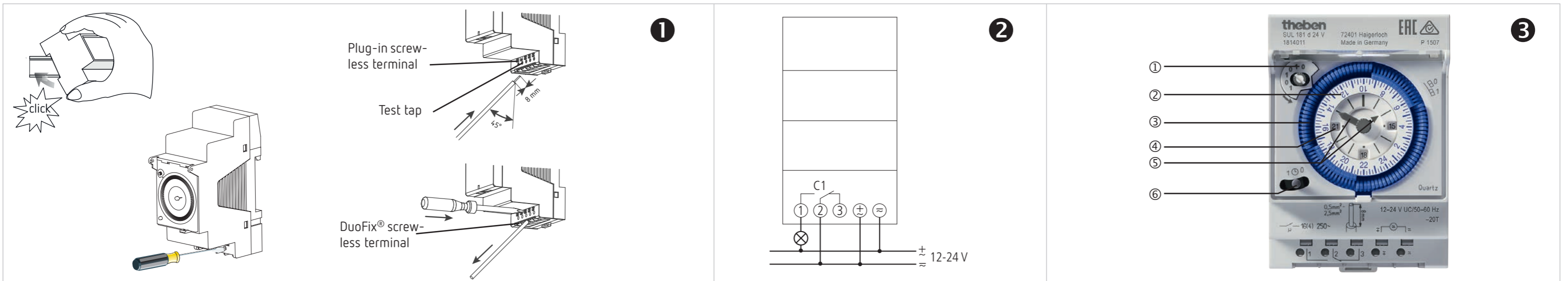
Informações gerais
 • Relógios temporizadores analógicos
 • Programa diário
 • 1 canal
 • Tempo de comutação mais curto 15 min

Dados técnicos
 Tensão de serviço: 12 – 24 V UC
 Frequência: 50–60 Hz
 Consumo próprio: < 1 VA
 Tensão transitória de dimensionamento: 4 kV
 Contacto: inversor
 Amplitude de abertura: < 3 mm (μ)
 Potência de comutação: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Potência mín. de comutação: 12 V / 100 mA AC
 Carga lâmp. incandescente: 1100 W (230 V)
 Lâmpada LED (< 2 W) (230 V): max. 20 W
 Lâmpada LED (> 2 W) (230 V): max. 180 W
 Temperatura operacional: –20 °C ... +55 °C
 Classe de protecção: II de acordo EN 60730-1 com instalação apropriada
 Tipo de protecção: IP 20 de acordo com EN 60529
 Precisão: ≤ ±1s/dia (20 °C)
 Reserva de funcionamento: R 200 h; a reserva total de energia é atingida aprox. 5 dias
 Nível de poluição: 2
 Tipo: 1 BSTU

⚠️ Se a saída de comutação for ligada com 230 V, o interruptor horário deverá trabalhar com baixa tensão (FELV), mas não com muito baixa tensão de alimentação (SELV).

⚠️ Se a saída de comutação for ligada com baixa tensão, o tipo de baixa tensão ligada deve corresponder ao tipo de baixa tensão da tensão de alimentação (SELV = SELV, PELV = PELV, FELV = FELV).

⚠️ Se a tensão de alimentação for FELV, deve ser protegida contra sobretensão com uma fonte de alimentação adequada ou uma protecção contra sobretensão.



Bestimmungsgemäße Verwendung **(DE)**

- Die Schaltuhr wird verwendet für Beleuchtungen, Lüftungen, Brunnen, Reklame etc.
- Verwendung nur in geschlossenen, trockenen Räumen
- Montage auf DIN-Hutschiene (nach DIN EN 60715)

1 Montage

- Spannung freischalten
- Auf DIN-Hutschiene montieren (nach EN 60715)
- Leitung auf 8 mm (max. 9 mm) abisolieren
- Leitung in 45° in die geöffnete Klemme stecken

① 2 Leitungen pro Klemmposition möglich

- Nur bei flexiblen Drähten: Um die Federsteckklemme zu öffnen, Schraubendreher nach unten drücken

Leitung lösen

- Federsteckklemmenöffner mit dem Schraubendreher nach unten drücken

2 Anschluss

- Anschlussbild beachten

① Quarzwerk startet bei angelegter Spannung erst nach einigen Minuten.

① Die volle Gangreserve wird nach 5 Tagen erreicht.

3 Beschreibung

① Schaltungsvorwahl/Schaltzustandsanzeige

- 0 = aus
- 1 = ein

② Schaltscheibe für Zeitanzeige (Schaltzeit)

③ Schaltsegmente für Programmierung SUL 181 d 24V (1 = 15 min)

④ Anzeige Vormittag/Nachmittag (AM/PM) für Uhrzeit (aktuelle Uhrzeit)

⑤ Zeiger für Uhrzeit (Stunde und Minute) am Minutenzeiger nach rechts drehen.

⑥ Dreistellungsschalter:

- Dauer EIN – AUTO – Dauer AUS

Designated Use **(EN)**

- The time switch can be used for lighting, ventilation, fountains, advertising hoardings etc.
- Only for use in closed, dry rooms
- Installation on DIN top hat rail (in accordance with DIN EN 60715)

1 Installation

- Disconnect power source
- Install on DIN top hat rails (in accordance with EN 60715)
- Strip cable by 8 mm (max. 9 mm)
- Insert cable at 45° in the open terminal

① 2 cables per terminal is possible

- Only with flexible wires: Press screwdriver downwards to open spring terminal

Disconnecting the cable

- Use the screwdriver to push the load line connection opener downwards

2 Connection

- Note connection diagram

① Quartz movement only starts in a few minutes after power is switched on.

① Full power reserve is achieved after approx. 5 days.

3 Description

① Switching pre-selection/switching status indicator

- 0 = off
- 1 = on

② Timing disc for time display (switching time)

③ Switching segments for programming SUL 181 d 24V (1 = 15 min)

④ Morning/afternoon (AM/PM) time display (current time)

⑤ Hand for setting time (hours and minutes) can be adjusted clockwise; turn minute hand firmly to right

⑥ Three way switch:

- Permanent ON – AUTO – Permanent OFF

Utilisation conforme à l'usage prévu **(FR)**

- L'horloge programmable peut être utilisée pour l'éclairage, la ventilation, les fontaines et les enseignes publicitaires
- Utilisation uniquement dans les locaux fermés et secs
- Montage sur un rail DIN (selon DIN EN 60715)

1 Montage

- Couper la tension
- L'horloge programmable est monté sur rails DIN (selon la norme EN 60715)
- Isoler le câble sur 8 mm (max. 9 mm)
- Insérer le câble à 45° dans la borne enfichable ouverte

① 2 câbles possibles par position de borneouverture

- Uniquement pour les fils flexibles : pour ouvrir la borne enfichable, pousser le tournevis vers le bas

Retrait du câble

- Pousser le contact à ouverture de la borne enfichable à ressort vers le bas à l'aide du tournevis

2 Raccordement

- Respecter le schéma de raccordement

① Le mécanisme à quartz ne démarre que quelques minutes après l'application de la tension.

① La pleine réserve de marche est atteinte à après env. 5 jours.

3 Description

① Commutation manuelle/ affichage de l'état de commutation

- 0 = arrêt
- 1 = marche

② Disco de réglage pour affichage de l'heure (horaire de commutation)

③ Segments de commutation SUL 181 d 24V pour la programmation (1 = 15 min)

④ Affichage Matin/Après-midi (AM/PM) de l'heure (l'heure actuelle)

⑤ Aiguille des heures (heures et minutes) tournant dans les sens horaire; à cet effet, tourner l'aiguille vers la droite

⑥ Interrupteur à trois positions:

- MARCHE permanente – AUTO – ARRÊT permanent

Uso conforme **(IT)**

- Il timer è destinato a scopi di illuminazione, ventilazione, fontane, pubblicità, ecc.
- Utilizzo solo in ambienti chiusi e asciutti
- Montaggio sui guide omega DIN (secondo DIN EN 60715)

1 Montaggio

- Disattivare la tensione
- L'interruttore orario viene montato su guida omega DIN (secondo EN 60715)
- Rimuovere la guaina isolante della linea su una lunghezza di 8 mm (max. 9 mm)
- Introdurre la linea a 45° nel morsetto aperto

① Sono possibili 2 linee per ciascuna posizione del morsetto

- Solo per fili flessibili: per aprire il morsetto con innesto a molla, premere il cacciavite verso il basso

Disconnessione del cavo

- Mediante cacciavite premere verso il basso l'apertura dei morsetti con innesto a molla

2 Collegamento

- Vedi schema di collegamento

① Il meccanismo al quarzo si avvia solo dopo alcuni minuti in presenza di tensione.

① La piena riserva di carica si raggiunge dopo 5 giorni.

3 Descrizione

① Preselezione della commutazione/ Indicazione stato di commutazione

- 0 = spento
- 1 = acceso

② Disco di regolazione per l'indicazione dell'ora (tempo di commutazione)

③ Segmenti per la programmazione SUL 181 d 24V (1 = 15 min)

④ Indicazione mattina/pomeriggio (AM/PM) per l'ora (l'ora attuale)

⑤ Lancette dell'ora (ore e minuti) ruotabili in senso orario e antiorario; a questo scopo ruotare energicamente la lancetta dei minuti verso sinistra.

⑥ Interruttore a tre posizioni:

- Permanente ON – AUTO – Permanente OFF

Uso previsto **(ES)**

- El reloj conmutador se utiliza en iluminación, ventilación, fuentes, publicidad, etc.
- Utilizar exclusivamente en lugares cerrados y secos
- Montaje en riel de perfil de sombrero DIN (según DIN EN 60715)

1 Montaje

- Desconectar la tensión
- El reloj programador se monta en los rieles de perfil de sombrero DIN (según EN 60715)
- Pelar el cable 8 mm (máx. 9 mm)
- Introducir el cable en el borne abierto con un ángulo de 45°

① Es posible conectar 2 cables por borne

- Solo para cables flexibles: Para abrir el borne con resorte, presionar el destornillador hacia abajo

Soltar el cable

- Presionar hacia abajo el dispositivo de apertura de borne enchufable por resorte con el destornillador.

2 Conexión

- Tener en cuenta el esquema de conexiones

① El trabajo de cuarzo no empieza con la tensión creada hasta pasados algunos minutos.

① Se alcanza la reserva plena de marcha en approx. 5 días.

3 Descripción

① Preselección de conexión/Indicador del estado de conexión

- 0 = desconexión
- 1 = conexión

② Disco de conexión para indicar la hora (tiempo de conmutación)

③ Segmentos de conmutación para la programación SUL 181 d 24V (1 = 15 min)

④ Indicación Mañana/Tarde (AM/PM) para la hora (hora actual)

⑤ Lancette dell'ora (ore e minuti) ruotabili in senso orario; a questo scopo ruotare la lancetta dei minuti verso destra.

⑥ Conmutador de tres posiciones:

- Duración ON – AUTO – Duración OFF

Utilização correcta **(PT)**

- O temporizador é utilizado para iluminações, ventilações, fontes, publicidades, etc.
- Utilização apenas em espaços secos e fechados
- Montagem em carris de fixação DIN (em conformidade com DIN EN 60715)

1 Montagem

- Desligar a tensão
- O temporizador anual é montado sobre trilhos de cobertura DIN (segundo a EN 60715)
- Descarnar cabo 8 mm (no máx. 9 mm)
- Introduzir o cabo a 45° no borne aberto

① São possíveis 2 cabos por cada posição de borne

- Apenas em fios flexíveis: Para abrir o borne de mola, faça pressão com a chave de fendas para baixo

Soltar o cabo

- Pressionar o abridor de borne de mola para baixo com a chave de parafusos

2 Ligação

- Ter em atenção a figura da ligação

① O mecanismo de quartzo só é iniciado com a tensão ligado após alguns minutos.

① A reserva total de energia é atingida aprox. 5 dias.

3 Descrição

① Pré-selecção de conexão/ Indicação do estado de comutação

- 0 = desligado
- 1 = ligado

② Disco selector para indicação da hora (tempo de comutação)

③ Períodos de comutação para programação SUL 181 d 24V (1 = 15 min)

④ Indicação dia/noite (AM/PM) para relógio (hora actual)

⑤ Puntero giratorio para la hora (horas y minutos) en sentido a las agujas del reloj; para ello girar el puntero de los minutos hacia la derecha

⑥ Interruptor de três posições:

- LIGADO permanentemente – AUTO – DESLIGADO permanentemente



SUL 181 d 24V

1814011

Hotline Theben:

+49 7474 692-369

theben

⚡ WAARSCHUWING (NL)
 Levensgevaar door elektrische schokken of brand!
 • Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
 • Vóór montage/demontage netspanning vrijgeschakelen!

⚡ ADVARSEL (DA)
 Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!
 • Monteringen må udelukkende udføres af en el-installatør!
 • Kobl spændingen fra før montering/afmontering!

⚡ VARNING (SV)
 Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!
 • Montering får endast utföras av behörig elektriker!
 • Koppla från strömmen innan montering/demontering!

⚡ VAROITUS (FI)
 Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!
 • Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
 • Ennen asennusta/purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

⚡ ADVARSEL (NO)
 Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!
 • Montasje må kun utføres av autorisert elektrotinstallatør!
 • Koble fra strømmen før montering/demontering!

⚡ ОСТОРОЖНО (RU)
 Опасность для жизни в связи с ударом электрическим током или пожаром!
 • Монтаж должен производиться исключительно силами квалифицированных электриков!
 • Перед монтажом/демонтажом отключить сетевое напряжение!

Allgemeine info
 • Analoge schakelklok
 • Dagprogramma
 • 1 kanaal
 • Kortste schakeltijd 15 min

Technische gegevens
 Bedrijfsspanning: 12 – 24 V UC
 Frequentie: 50–60 Hz
 Eigen verbruik: < 1 VA
 Ontwerpstootspanning: 4 kV
 Contact: omschakelaar
 Openingswijdte: < 3 mm (μ)
 Schakelvermogen: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Schakelvermogen min.: 12 V / 100 mA AC
 Gloeilampbelasting: 1100 W (230 V)
 LED-lampen (< 2 W) (230 V): max. 20 W
 LED-lampen (> 2 W) (230 V): max. 180 W
 Bedrijfstemperatuur: –20 °C ... +55 °C
 Beschermingsklasse: II volgens EN 60730-1 bij bedoelde montage
 Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529
 Gangnauwkeurigheid: ± ±1s/dag (20 °C)
 Gangreserve: R 200 h; de volledige gangreserve wordt na ongeveer in 5 dagen bereikt
 Vervuilinggraad: 2
 Type: 1 BSTU

⚠ Als op de schakeluitgang 230 V wordt geschakeld, mag de schakelklok met functionele laagspanning (FELV), maar niet met veilige laagspanning (SELV) als voedingsspanning worden gebruikt.

⚠ Als op de schakeluitgang laagspanning wordt geschakeld, moet de te schakelen soort laagspanning overeenkomen met de soort laagspanning van de voedingsspanning (SELV = SELV, PELV = PELV, FELV = FELV).

⚠ Is de voedingsspanning FELV, dan moet een geschikte netadapter of overspanningsbeveiliging tegen overspanning worden gebruikt.

Generelle informationer
 • Analoge Kontaktur
 • Dag program
 • 1-kanal
 • Korteste kontakttid 15 min

Tekniske data
 Driftsspænding: 12 – 24 V UC
 Frekvens: 50–60 Hz
 Egenforbrug: < 1 VA
 Mærkestødspænding: 4 kV
 Kontakt. veksler
 Åbningbredde: < 3 mm (μ)
 Koblingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Koblingseffekt min.: 12 V / 100 mA AC
 Glødepærelastning: 1100 W (230 V)
 LED-pærer (< 2 W) (230 V): max. 20 W
 LED-pærer (> 2 W) (230 V): max. 180 W
 Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
 Beskyttelsesklasse: II iht. EN 60730-1 i overensstemmelse med angiven installation
 Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529
 Gangnøjagtighed: ± ±1s/dag (20 °C)
 Gangreserve: R 200 h; den fulde gangreserve opnås efter 5 dage
 Forureningsgrad: 2
 Typen: 1 BSTU

⚠ Hvis der kobles 230 V ved koblingsudgangen, må tidsuret anvendes med funktionslavspænding (FELV), men ikke med beskyttelseslavspænding (SELV) som forsyningsspænding.

⚠ Hvis der kobles lavspænding ved koblingsudgangen, skal lavspændingstypen være i overensstemmelse med forsyningsspændingens lavspændingstype (SELV = SELV, PELV = PELV, FELV = FELV).

⚠ Hvis forsyningsspændingen er FELV, skal der sikres mod overspænding med en egnet strømforsyning eller en overspændingsbeskyttelse.

Allmän info
 • Analog timer
 • Dagprogram
 • 1 kanal
 • Kortaste kopplingstid 15 min

Tekniska data
 Driftspänning: 12 – 24 V UC
 Frekvens: 50–60 Hz
 Egenförbrukning: < 1 VA
 Mätimpulsspänning: 4 kV
 Kontakt: Växlare
 Öppningsbredd: < 3 mm (μ)
 Kopplingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Kopplingseffekt min.: 12 V / 100 mA AC
 Glödlampslast: 1100 W (230 V)
 LED-lampor (< 2 W) (230 V): max. 20 W
 LED-lampor (> 2 W) (230 V): max. 180 W
 Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
 Skyddsklass: II II enligt EN 60730-1 vid korrekt montering
 Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529
 Gångnoggrannhet: ± ±1s/dag (20 °C)
 Gångreserv: R 200 h; den fulla gångreserven uppnås efter 5 dagar
 Nedsmutningsgrad: 2
 Typ: 1 BSTU

⚠ Om spänningen i kopplingsutgången är 230 V får tiduret försörjas med funktionsklenspänning (FELV), men inte med skyddsklenspänning (SELV).

⚠ Om spänningen i kopplingsutgången är lågspänning måste den kopplade lågspänningstypen motsvara mätningsspänningens lågspänningstyp (SELV = SELV, PELV = PELV, FELV = FELV).

⚠ Om mätningsspänningen är FELV måste en lämplig strömförsörjning eller ett överspänningsskydd användas för att skydda mot överspänning.

Yleistä tietoa
 • Kytinkello vastaava
 • Päivän ohjelma
 • 1 kanava
 • Lyhyin kytkentäaika 15 min

Tekniset tiedot
 Käyttöjännite: 12 – 24 V UC
 Taajuus: 50–60 Hz
 Laitteen kulutus: < 1 VA
 Nimellissyökyjännite: 4 kV
 Kosketin: vaihto
 Aukon leveys: < 3 mm (μ)
 Kytkenäyttö: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Kytkenäyttö minimi: 12 V / 100 mA AC
 Polttimon kuormitus: 1100 W (230 V)
 LED-lamput (< 2 W) (230 V): max. 20 W
 LED-lamput (> 2 W) (230 V): max. 180 W
 Käyttölämpötila: –20 °C ... +55 °C
 Suojausluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN60730-1 mukaan
 Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan
 Toimintatarkkuus: ± ±1s/päivä (20 °C)
 Varakäyntiaika: R 200 h; täysi käyntiaika saavutetaan 5 päivän kuluttua
 Likaantumistaso: 2
 Tyyppi: 1 BSTU

⚠ Jos kytkentälähtöön kytketään voltimäärä 230 V, toiminnon pienjännitteellä käytettävää aikakytkintä (FELV) ei saa kuitenkaan käyttää suojapienjännitettä (SELV) syöttöjännitteenä.

⚠ Jos kytkentälähtöön kytketään pienjännite, kytkettävän pienjännitetyypin täytyy vastata syöttöjännitteen pienjännitetyypin (SELV = SELV, PELV = PELV, FELV = FELV).

⚠ Jos syöttöjännite on FELV, täytyy ylijännite estää varmistamalla sopivalla verkolla tai ylijännitesuojalla.

Generell informasjon
 • Koblingsur analog
 • Dagersprogram
 • 1 kanal
 • Korteste koplingstid 15 min

Tekniske data
 Driftsspenning: 12 – 24 V UC
 Frekvens: 50–60 Hz
 Egetforbruk: < 1 VA
 Nominell impulsspenning: 4 kV
 Contact: omkopplingskontakt
 Inngangsverdi: < 3 mm (μ)
 Utløsningseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Utløsningseffekt min.: 12 V / 100 mA AC
 Glødelampelast: 1100 W (230 V)
 LED-pærer (< 2 W) (230 V): max. 20 W
 LED-pærer (> 2 W) (230 V): max. 180 W
 Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
 Beskyttelsesgrad: II iht. EN 60730-1 ved forskriftsmessig montering
 Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529
 Tidspresisjon: ± ±1s/dag (20 °C)
 Gangreserve: R 200 h; den fulle gangreserven oppnås etter 5 dager
 Forureningsgrad: 2
 Typen: 1 BSTU

⚠ Hvis omkopplingsutgangen kobler 230 V, må koblingsuret drives med funksjonslavspenning (FELV), og ikke med beskyttelseslavspenning (SELV) som nettspenning.

⚠ Hvis omkopplingsutgangen kobler lavspenning, må lavspenningstypen som skal kobles, samsvare med lavspenningstypen til nettspenningen (SELV = SELV, PELV = PELV, FELV = FELV).

⚠ Hvis nettspenningen er FELV må det sikres mot overspenning med en egnet strømforsyningseenhet eller et overspenningsvern.

Общая информация
 • аналогичный таймер
 • Дневная программа
 • 1 канал
 • минимальное время переключения 15 минут

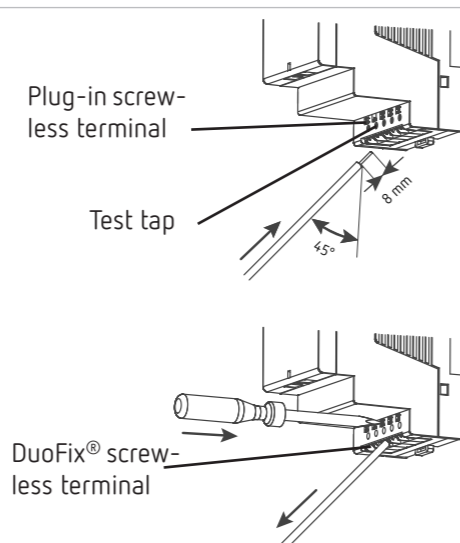
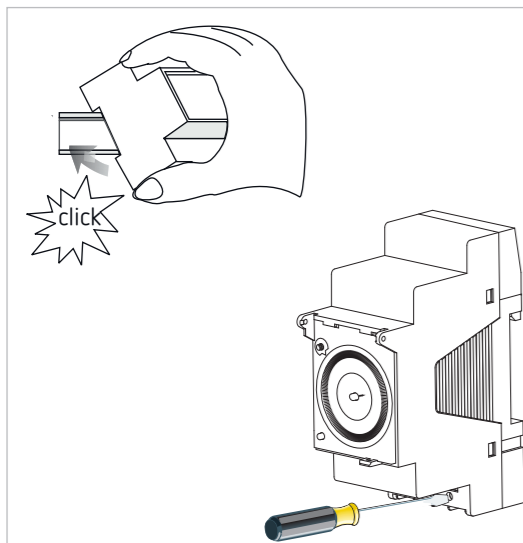
Технические характеристики
 Рабочее напряжение: 12 – 24 В UC
 Частота: 50–60 Гц
 Собственное энергопотребление: < 1 Вольт ампер
 Номинальное импульсное напряжение: 4 кВ
 Контакт: переключающий
 Раствор контактов: < 3 мм (μ)
 Коммутационная способность: 16 А (при 250 В, cos φ = 1)
 4 А (при 250 В, cos φ = 0,6)
 Коммутационная способность мин.: 100 мА/12 В перем.
 Нагрузка ламп накаливания: 1100 Вт (230 В)
 Светодиодные лампы (< 2 В) (230 В): макс. 20 Вт
 Светодиодные лампы (> 2 В) (230 В): макс. 180 Вт
 Рабочая температура: –20 °C ... +55 °C
 Класс защиты: II по EN 60730-1 при правильном монтаже
 Степень защиты: IP 20 по EN 60529
 Точность хода ± ±1 с/сут. (20 °C)
 Резерв продолжительности хода: к 200 h; полный запас хода достигается через 5 дней
 Степень загрязнения: 2
 тип: 1 BSTU

⚠ При подаче на релейный выход 230 В разрешается использовать в качестве напряжения питания для таймера функциональное сверхнизкое напряжение (ФСНН), но не безопасное сверхнизкое напряжение (БСНН).

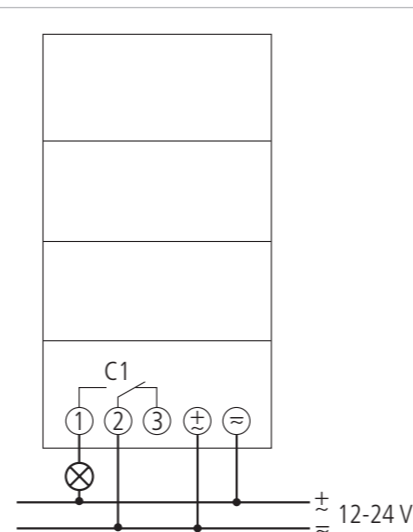
⚠ При подаче на релейный выход малого напряжения вид малого напряжения должен соответствовать виду сверхнизкого напряжения питания (БСНН = БСНН, ЗСНН = ЗСНН, ФСНН = ФСНН).

⚠ Если ФСНН используется в качестве напряжения питания, то во избежание подачи повышенного напряжения необходимо установить подходящий блок питания или защиту от повышенного напряжения.

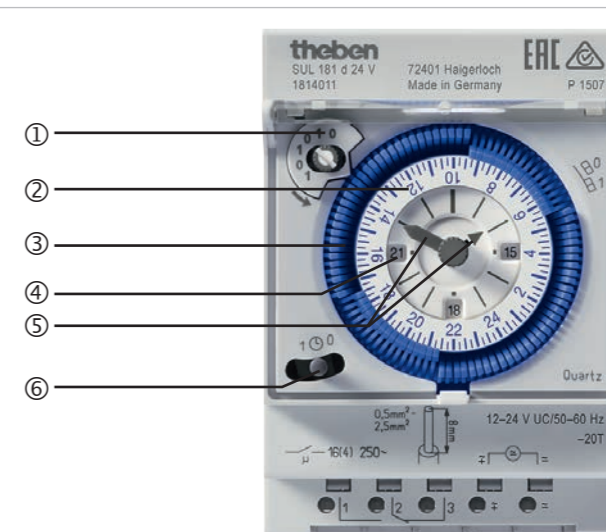




1



2



3

Bedoeld gebruik

NL

- De schakelklok wordt gebruikt voor verlichting, ventilatoren, fontein, reclame etc.
- Alleen in gesloten, droge ruimtes gebruiken
- Montage op DIN-hoedrail (volgens DIN EN 60715)

1 Montage

- Spanning uitschakelen
- De schakelklok wordt op de DIN-hoedrail gemonteerd (volgens EN 60715)
- Kabel tot 8 mm (max. 9 mm) afstrippen
- Kabel onder een hoek van 45° in de geopende klem steken

① 2 kabels per klempositie mogelijk

- Alleen bij flexibele draden: Om de verende stekkerklem te openen, moet de schroevendraaier omlaag worden gedrukt

Kabel losmaken

- Opener van de verende stekkerklem met de schroevendraaier omlaag drukken

2 Aansluiting

- Aansluitkeuring in acht nemen

① Kwartswerk start bij aangesloten spanning pas na enkele minuten.

① De volledige gangreserve wordt na ongeveer in 5 dagen bereikt.

3 Beschrijving

① Schakelvoorselectie/Schakelstandweergave
- 0 = uit
- 1 = aan

② Schakelschijf voor tijdweergave (Schakeltijd)

③ Schakelsegmenten voor Programmering SUL 181 d 24V (1 = 15 min)

④ Weergave ochtend/middag (AM/PM) voor tijd (huidige uurtijd)

⑤ Wijzer voor tijd (uur en minuut) rechtsom draaibaar; daarvoor de minutenwijzer naar rechts draaien

⑥ Driestandenschakelaar:
Continu AAN – AUTO Continu UIT

Anvendelsesområde

DA

- Tidsuret anvendes til belysning, ventilationer, brønde, reklame osv.
- Må kun anvendes i lukkede, tørre rum
- Apparatet er beregnet til montering på DIN-skiner (efter EN 60715)

1 Montering

- Afbryd spændingen
- Tidsuret monteres på DIN-skinen (efter EN 60715)
- Afisolér ledningen til 8 mm (maks. 9 mm)
- Sæt ledningen med 45° ind i den åbne klemme

① 2 ledninger muligt pr. klemmeposition

- Kun ved fleksible ledninger: Tryk skruetrækkeren ned for at åbne fjæderstik-klemmen

Ledningen løsnes

- Tryk fjæderstik-klemmeåbneren ned med skruetrækkeren

2 Tilslutning

- Overhold tilslutningsbilledet

① Kvarstværket starter først efter nogle minutter, når spændingen er sluttet til.

① Den fulde gangreserve opnås efter 5 dage.

3 Beskrivelse

① Koblingsforvalg/koblingstilstandsindikator
- 0 = fra
- 1 = til

② Koblingskive til tidsdisplay (Kontaktid)

③ Koblingssegmenter til programmering SUL 181 d 24V (1 = 15 min)

④ Visning formiddag/eftermiddag (AM/PM) for klokkeslæt (aktuelle klokkeslæt)

⑤ Viseren til klokkeslæt (time og minut) kan drejes med urets retning; drej på minutviseren til højre.

⑥ Tre-stillingskontakt:
Vedvarende ON – AUTO – vedvarende OFF

Föreskriftsenlig användning

SV

- Detta tidur används för belysningar, ventilationer, brunnar, reklam etc.
- Endast för användning i slutna, torra lokaler
- Enheten är avsedd för montering på DIN-skenor med hattprofil (enligt EN 60715)

1 Montering

- Slå ifrån spänningen
- Timern monteras på en DIN-hattskena (enligt EN 60715)
- Avisolera ledningen till 8 mm (max. 9 mm)
- För in ledningen i 45° vinkel i den öppna klämman

① 2 ledningar per klämposition är möjligt

- Vid flexibla trådar: Tryck ned skruvmejseln för att öppna fjäderklämman

Lösa ledning

- Tryck ned fjäderklämman med skruvmejseln

2 Anslutning

- Observera anslutningsbilden

① Kvarstverk startar vid applicerad spänning först efter ett par minuter.

① Den fulla gångreserven uppnås efter 5 dagar.

3 Beskrivning

① Kopplingsförval/kopplingstillstandsindikator
- 0 = av
- 1 = på

② Kopplingskiva för tidsvisning (kopplingstider)

③ Kopplingssegment för programmering SUL 181 d 24V (1 = 15 min)

④ Visning förmiddag/eftermiddag (AM/PM) för klockslag (aktuella klockslaget)

⑤ Visare för klockslag (timme och minut) som kan vridas med- och moturs; vrid då kraftigt på minutvisaren åt vänster.

⑥ Treställningsbrytare:
Permanent PÅ – AUTO – Permanent AV

Määräystenmukainen käyttö

FI

- Kytinkellon käyttökohteita ovat valaistus, tuuletus, kaivot, mainokset, jne.
- Käyttö on sallittu vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Laite on tarkoitettu asennettavaksi DIN-kiskoon (EN 60715:n mukaan).

1 Asennus

- Kytke jännite pois päältä
- Kellokytkin asennetaan DIN-hattukiskoon (normin EN 60715 mukaan)
- Poista johdon eristystä 8 mm (enintään 9 mm)
- Aseta johto asteeseen 45° avattuun liittimeen

① Yhteen liittimeen sopii kaksi johtoa

- Koskee vain joustavia johtimia: Jousipistoliitin avataan painamalla ruuvitaltaa alaspäin

Johdon irrottaminen

- Paina jousiliittimen avaajaa ruuvitalalla alaspäin.

2 Liitäntä

- Ota huomioon liitäntäkaavio.

① Kvartsikello käynnistyy jännitteen alaisena vasta muutaman minuutin jälkeen.

① Täysi käyttöaika saavutetaan 5 päivän kuluttua.

3 Kuvaus

① Kytkenän esivalinta/manuaalinen kytkentä
- 0 = pois päältä
- 1 = päällä

② Kytkenlevy ajannäyttö varten (kytkentäaika)

③ Kytkenäsegmentit SUL 181 d 24V (1 = 15 min)

④ Kellonajan näyttö aamupäivä/iltapäivä (AM/PM) (senhetkinen kellonaika)

⑤ Kellonajan osoitin (tunti ja minuutti), voidaan myötäpäivään; käännä tässä minuuttiosoitinta voimakkaasti oikealle.

⑥ Kolmivaiheinen kytkin:
kesto ON – AUTO – kesto OFF

Tiltenkt bruk

NO

- Kopplingsuret brukes til belysning, ventilasjon, brønner, reklame etc.
- Det må kun brukes i lukkede, tørre rom
- Apparatet er beregnet for montering på DIN-skiner (iht. EN 60715)

1 Montering

- Koble fra spenning
- Tidsuret monteres på DIN-skinne (iht. EN 60715)
- Avisoler 8 mm av ledningen (maks. 9 mm)
- Stikk ledningen i 45° vinkel inn i den åpne klemmen

① Det er mulig med 2 ledninger per klemmeposisjon

- Kun for bøyelige ledninger: Trykk skrutrekkeren ned for å åpne fjærrinnstikk-klemmen

Løsne leding

- Trykk fjærklemme-åpneren ned med skrutrekkeren

2 Tilkobling

- Følg tilkoplingskjema

① Kvarsturverk starter ved tilkoblet spenning først etter noen minutter.

① Den fulle gangreserven oppnås etter 5 dager.

3 Beskrivelse

① Kopplingsforvalg/Koblingsstatusindikator
- 0 = av
- 1 = på

② Indeksringsskive for tidsvisning (koblingstid)

③ Kopplingssegmenter for programmering SUL 181 d 24V (1 = 15 min)

④ Visning formiddag/eftermiddag (AM/PM) for klokkeslett (gjeldende klokkeslett)

⑤ Visere for klokkeslett (time og minutt) er dreibare med urviserens retning; her til dreies det til rett på minuttviseren.

⑥ Tre-posisjons bryter:
Varig PÅ – AUTO – Varig AV

Использование по назначению

RU

- Таймер используется для систем освещения, вентиляции, фонтанов, рекламы и т. п.
- Использование только в закрытых, сухих помещениях
- Прибор предназначен для монтажа на DIN-рейках (в соответствии с EN 60715)

1 Монтаж

- Отключить напряжение
- Устанавливать на монтажную рейку DIN (согласно EN 60715)
- Снять изоляцию на участке провода длиной 8 мм (макс. 9 мм)
- Вставить провод на 45° в открытый зажим

① Возможно подключение 2 проводов к одному зажиму

- Только для гибких проводов: чтобы открыть пружинную клемму, прижать отверткой штепсельный зажим

Отключение провода

- Прижать отверткой штепсельный зажим

2 Подключение

- Соблюдать схему соединений

① Кварцевый механизм начинает работать при приложении напряжения лишь через несколько минут.

① Полный запас хода достигается через 5 дней.

3 Описание

① Выбор переключения/ручное переключение
- 0 = ВЫКЛ
- 1 = ВКЛ

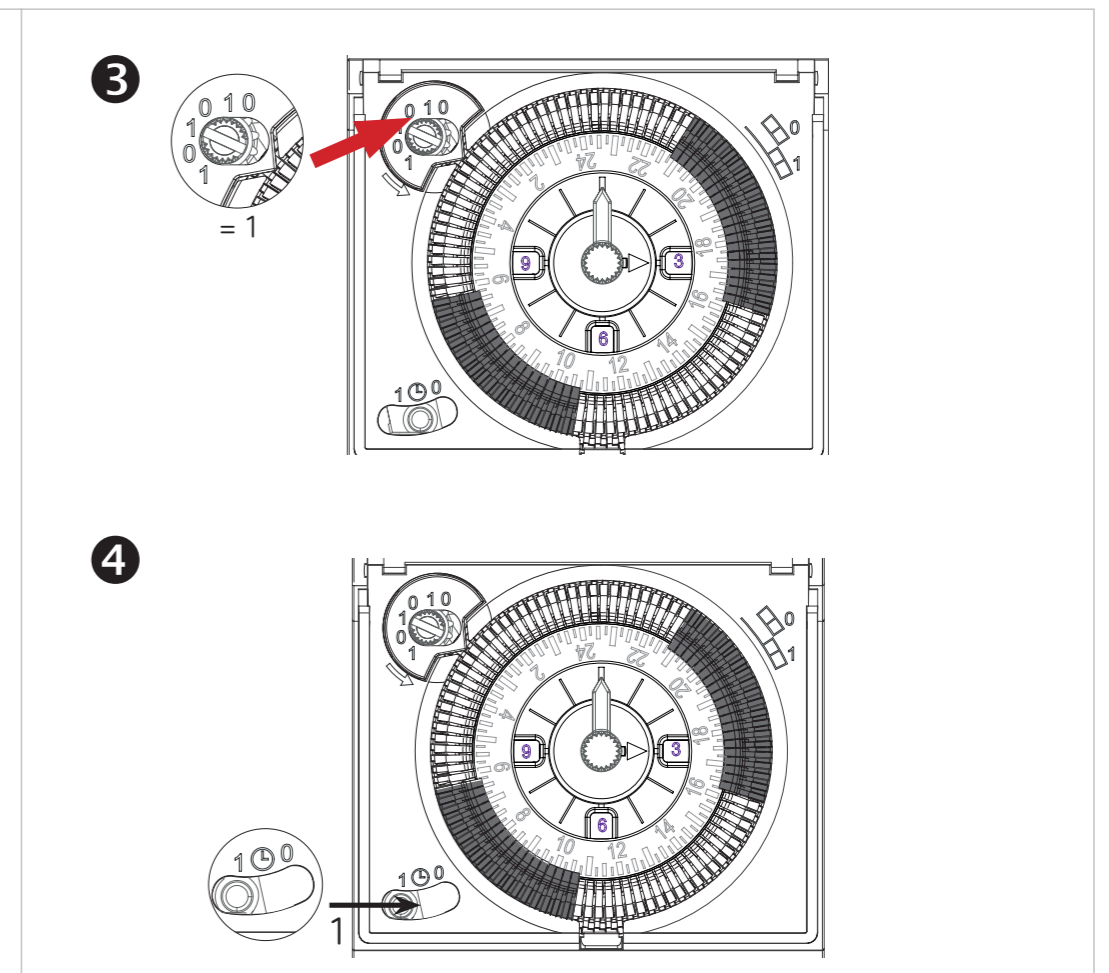
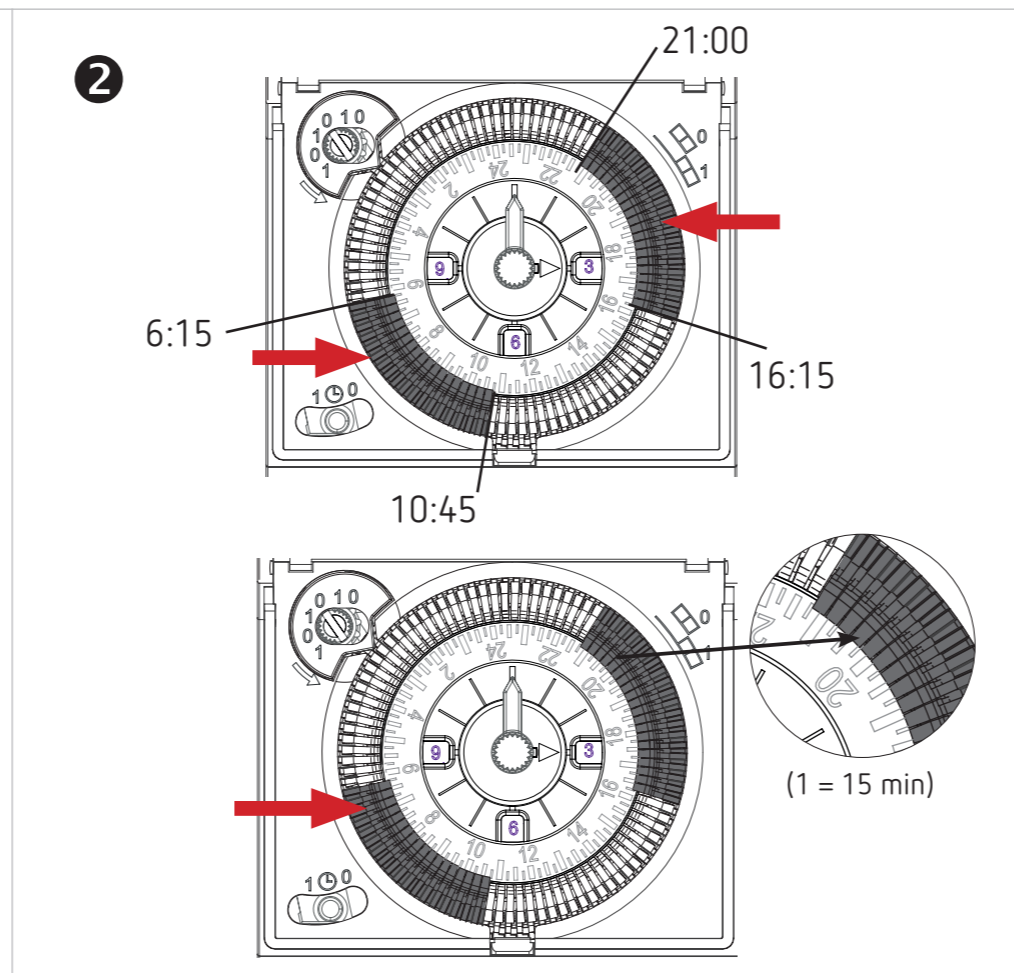
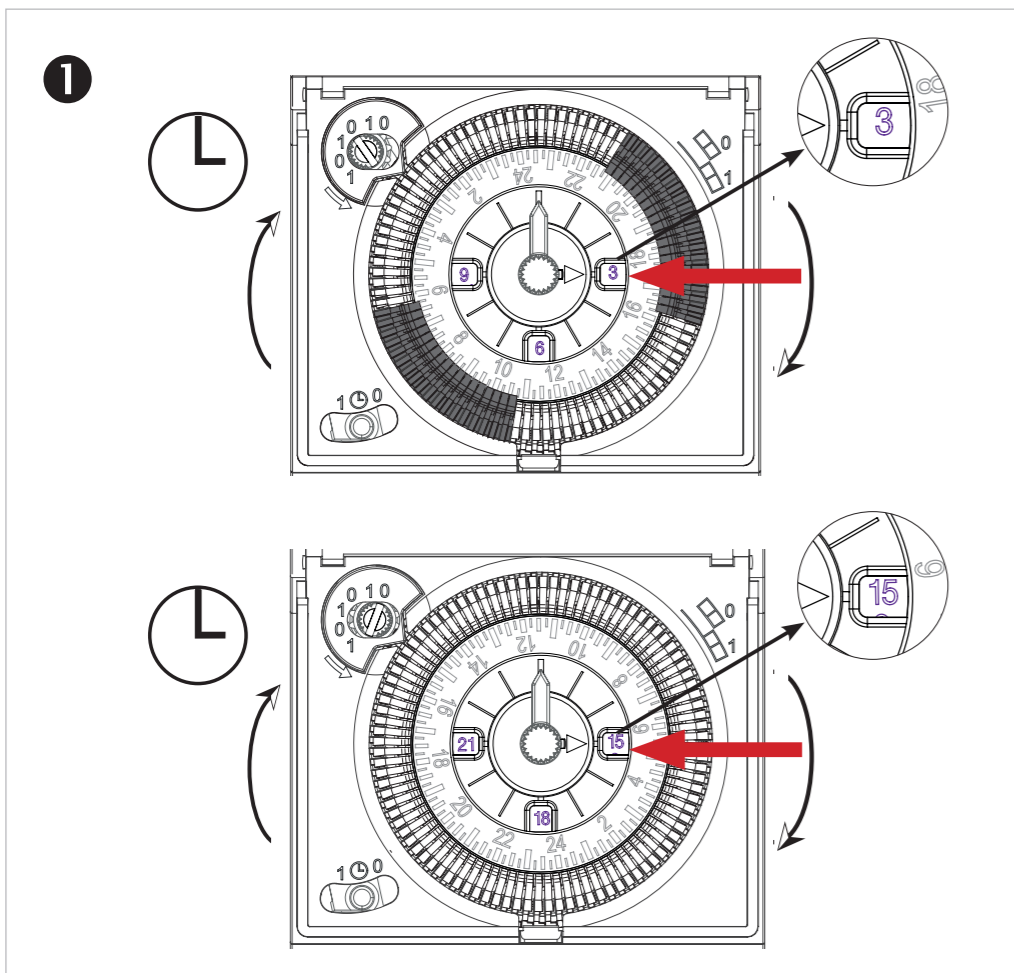
② Диск для установки времени переключений для Индикация времени (Время переключения)

③ Переключающие сегменты SUL 181 d 24V (1 = 15 м)

④ Индикация «До полудня/после полудня» (AM/PM) для указания времени (текущее время)

⑤ Стрелки для указания времени (час и минута) вращаются по часовой стрелке и против нее; для этого с усилием вращайте минутную стрелку влево.

⑥ Трехпозиционный выключатель:
Длит. ВКЛ – АВТО – Длит. ВЫКЛ.



DE

⚠ Nicht an der Schaltscheibe drehen! Zeiten nur über den Zeiger für Uhrzeit einstellen!

1 Uhrzeit einstellen

- Uhrzeit z. B. 3:00 Uhr (vormittags)
- z. B. 15:00 Uhr (nachmittags)

2 Schaltzeiten einstellen

- z. B. 6:15–10:45 Uhr; 16:15–21:00 Uhr EIN

3 Handschaltung/Schaltungsvorwahl einstellen

- vorab 3:00 Uhr EIN (= 1)
- Die Zeitschaltuhr führt die programmierten Schaltungen aus, d. h. sie kehrt zum Programm zurück

4 Permanentschaltung 1 – ☺ – 0 einstellen

- Programm wird nicht ausgeführt.
- 1 = Dauer EIN
- 0 = Dauer AUS

EN

⚠ Do not turn at the switching disc! Set the times only with the clock hand!

1 Set time

- e.g. 3:00 (morning)
- e.g. 15:00 (afternoon)

2 Set switching times

- e.g. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Set manual operation / switching pre-selection

- in advance 3:00 ON (= 1)
- The time switch operates the set switching times, i.e. it returns to program.

4 Set 1 – ☺ – 0 permanent switching

- Program is not operated.
- 1 = Permanent ON
- 0 = Permanent OFF

FR

⚠ Ne pas tourner le disque de réglage ! Régler les temps uniquement via l'aiguille de l'heure !

1 Réglage de l'heure

- par ex. 3:00 (du matin)
- par ex. 15:00 (d'après-midi)

2 Réglage des horaires de commutation

- par ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 MARCHE

3 Réglage de la commutation manuelle / présélection de la commutation

- préalablement 3:00 MARCHE (= 1)
- La minuterie exécute les communications programmées, c'est-à-dire elle retourne dans le programme.

4 Régler la commutation permanente 1 – ☺ – 0

- Le programme n'est pas exécutée.
- 1 = MARCHE permanente
- 0 = ARRÊT permanent

IT

⚠ Non ruotare sul disco di regolazione! Impostare l'ora solo tramite la lancetta dell'orario!

1 Impostazione dell'ora

- ad es. 3:00 (di mattina)
- ad es. 15:00 (di pomeriggio)

2 Impostazione dei tempi di comunicazione

- ad es. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Impostazione della commutazione manuale / preselezione della commutazione

- prima 3:00 ON (= 1)
- L'interruttore orario esegue le commutazioni programmate, ovvero torna nuovamente al programma.

4 Impostazione della commutazione permanente 1 – ☺ – 0

- Il programma non viene eseguito.
- 1 = Permanente ON
- 0 = Permanente OFF

ES

⚠ ¡No girar en el disco de conexión! ¡Ajustar los tiempos exclusivamente mediante el indicador de hora!

1 Ajustar hora

- p. ej. 3:00 (mañana)
- p. ej. 15:00 (tarde)

2 Ajustar las conmutaciones

- p. ej. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Ajustar la preselección de conmutación manual / preselección de conexión

- de antemano 3:00 ON (= 1)
- El reloj programador realiza las conexiones programadas, es decir que regresa al programa.

4 Ajustar conexión permanente 1 – ☺ – 0

- No se ha ejecutado el programa.
- 1 = Duración ON
- 0 = Duración OFF

PT

⚠ Não rodar no disco de comutação! Ajustar as horas apenas por intermédio do ponteiro para a hora!

1 Ajustar a hora

- por ex. 3:00 (AM)
- por ex. 15:00 (PM)

2 Ajustar temporizador

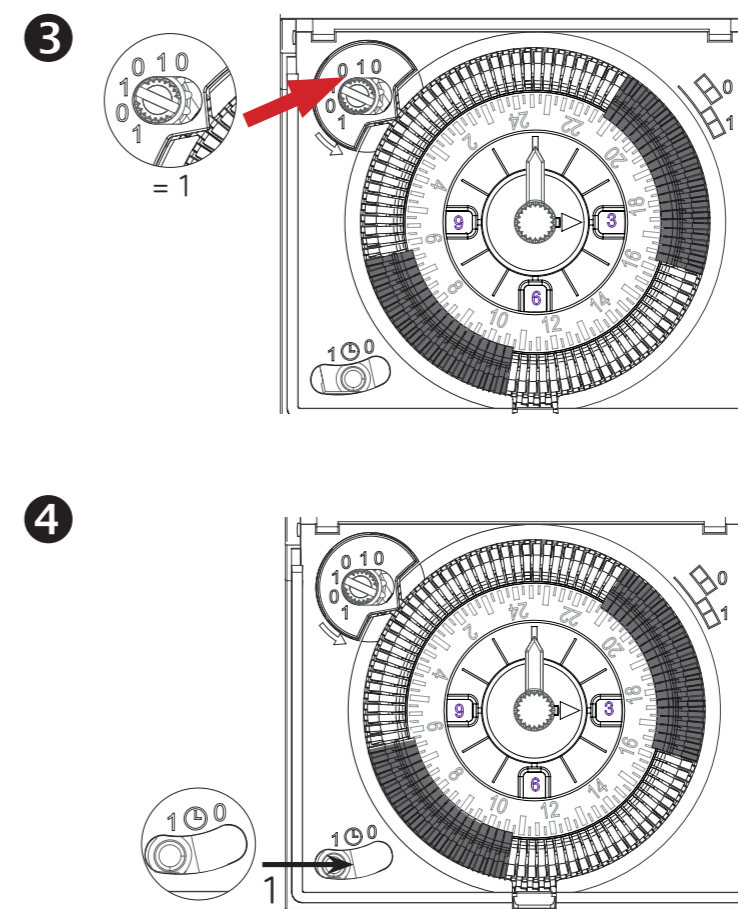
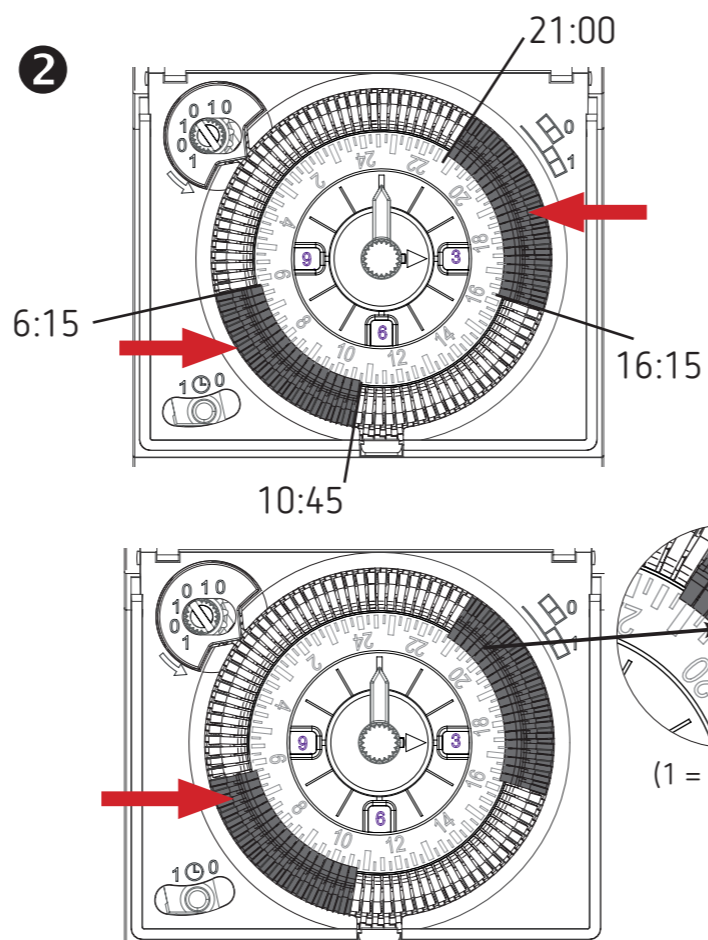
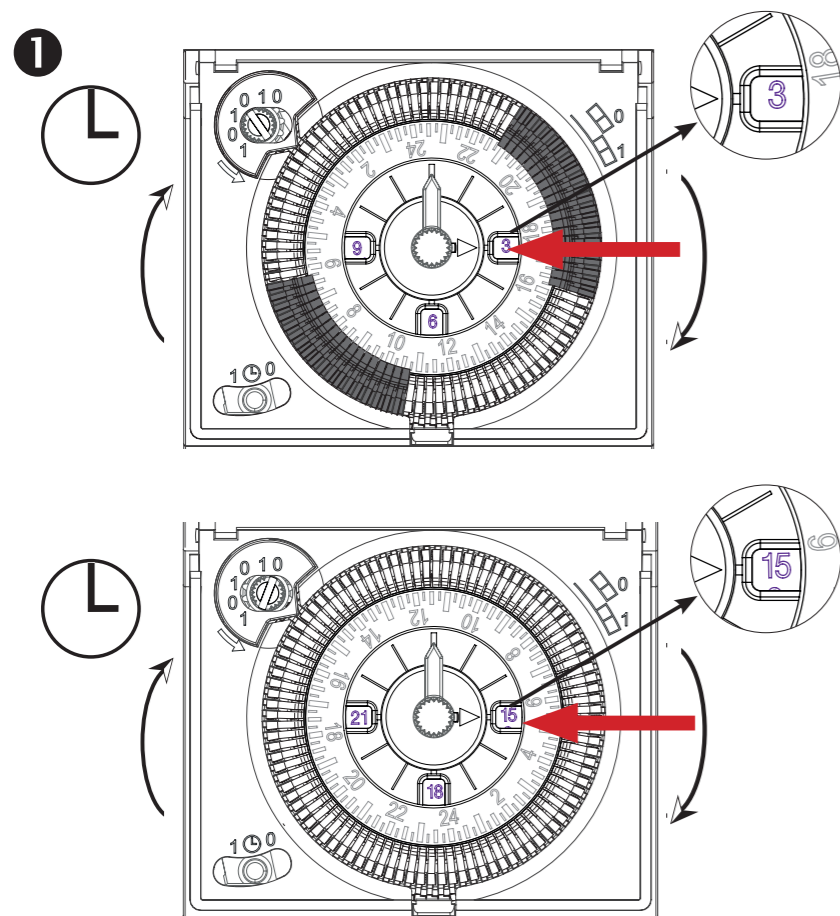
- por ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 LIGADO

3 Ajustar comutação manual / pré-selecção de conexão

- antes das 3:00 LIGADO (= 1)
- O temporizador executa as comutações programadas, ou seja, retrocede ao programa.

4 Ajustar conexão permanente 1 – ☺ – 0

- O programa não é executado.
- 1 = Permanentemente LIGADO
- 0 = Permanentemente DESLIGADO



- NL**
- ⚠ Niet aan de schakelschijf draaien! De tijd alleen instellen met de wijzer voor de uurtijd.
- 1 Tijd instellen**
- bijv. 3:00 ('s morgens)
 - bijv. 15:00 ('s middags)
- 2 Schakeltijden instellen**
- bijv. 6:15–10:45; 16:15–21:00 AAN
- 3 Handmatige schakeling / schakelvoorselectie instellen**
- vooraf 3:00 AAN (= 1)
 - De schakelklok voert de geprogrammeerde schakelingen uit, d.w.z. zij keert terug naar het programma.
- 4 Permanente schakeling 1 – ☺ – 0 instellen**
- Programma wordt niet uitgevoerd.
 - 1 = continu AAN
 - 0 = continu UIT

- DA**
- ⚠ Drej ikke på koblingskiven! Indstil kun tiden med viseren!
- 1 Indstilling af klokkeslæt**
- Klokkeslæt f.eks. 3:00 (om formiddagen)
 - f. eks. 15:00 (om eftermiddagen)
- 2 Indstilling af kontaktider**
- f. eks. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON
- 3 Indstilling af manuel kobling / koblingsforvalg**
- forindstilling 3:00 ON (= 1)
 - Tidsuret udfører de programmerede koblinger, dvs. det vender tilbage til programmet.
- 4 Indstilling af permanent kobling 1 – ☺ – 0**
- Programmet udføres ikke.
 - 1 = Vedvarende ON
 - 0 = Vedvarende OFF

- SV**
- ⚠ Vrid inte kopplingskivan! Ställ endast in tider med hjälp av visaren!
- 1 Ställ in klockslag**
- Klockslag t.ex. 3:00 (förmiddag)
 - t.ex. 15:00 (eftermiddag)
- 2 Ställa in kopplingstider**
- t.ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 PÅ
- 3 Ställa in manuell styrning / kopplingsförval**
- i förväg 3:00 PÅ (= 1)
 - Kopplingsuret utför de programmerade kopplingarna, dvs. det går tillbaka till programmet.
- 4 Ställa in permanent koppling 1 – ☺ – 0**
- Program utförs inte.
 - 1 = Permanent PÅ
 - 0 = Permanent AV

- FI**
- ⚠ Älä käännä kytkimen levyä! Aseta ajat vain osoittimen avulla!
- 1 Kellonajan asettaminen**
- Kellonaika esim. 3:00 (aamupäivä)
 - esim. 15:00 (iltapäivä)
- 2 Kytentäaikojen asettaminen**
- esim. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON
- 3 Manuaalisen kytkennän / kytkennän esivalinnan asettaminen**
- ennakkoon 3:00 ON (= 1)
 - Kytinkello suorittaa ohjelmoituja kytkentöjä, ts. se palaa takaisin ohjelmaan.
- 4 Jatkuvan kytkennän 1 – ☺ – 0 asettaminen**
- Ohjelmaa ei suoriteta.
 - 1 = kesto ON
 - 0 = kesto OFF

- NO**
- ⚠ Ikke drei på indekseringskiven! Still inn tiden kun med viseren for klokkeslett!
- 1 Stille inn klokkeslett**
- Klokkeslett f. eks. 3:00 (formiddag)
 - f. eks. 15:00 (ettermiddag)
- 2 Stille inn koplingstider**
- f. eks. 6:15–10:45; 16:15–21:00 PÅ
- 3 Stille inn manuell kopling / koplingsforvalg**
- på forhånd 3:00 PÅ (= 1)
 - Koplingsuret utfører den programmerte koplingen, dvs. den går tilbake til programmet.
- 4 Stille inn permanentkopling 1 – ☺ – 0**
- Program blir ikke utført.
 - 1 = Varig PÅ
 - 0 = Varig AV

- RU**
- ⚠ Не вращать диск переключения! Установка времени регулировать только через указатель времени!
- 1 Настройка времени**
- Время суток, например 3:00 часа (до полудня)
 - например 15:00 часов (после полудня)
- 2 Настройка времени переключения**
- например 6:15–10:45; 16:15–21:00 часов ВКЛ.
- 3 Настройка ручного переключения/выбора переключения**
- предварительно 3:00 часа ВКЛ. (= 1)
 - Таймер выполняет запрограммированные переключения, т. е. он возвращается к выполнению программы.
- 4 Настройка постоянного переключения 1 – ☺ – 0**
- Программа не выполняется.
 - 1 = Длит. ВКЛ.
 - 0 = Длит. ВЫКЛ.